

For more information contact:  
Stefanie Ohnesorg at 974-7098

For immediate release:

**International Georg Büchner Symposium  
to be Held in Conjunction With *Woyzeck* Production**

In conjunction with the Clarence Brown Theatre production of *Woyzeck*, an International Georg Büchner Symposium will be held on Friday, October 15, 2010 from 2:00-5:00 p.m. in the Great Room of the International House located at 1623 Melrose Avenue on the UT campus.

Entitled FROM FRAGMENT TO THE WORLD-STAGE *Navigating a Maze of Editorial, Intercultural, Linguistic, and Dramaturgical Mediations: Georg Büchner In/And 'Translation(s),'* the symposium will feature the following speakers:

Burghard Dedner, Professor of German at the University of Marburg, Germany, Director of the Georg Büchner Research Center, and one of the leading Georg Büchner scholars worldwide.

Doug Langworthy, Resident Dramaturg/Theatre Historian from the Denver Theatre Company.

John Sipes, UT Associate Professor, Director of Clarence Brown Theatre production of *Woyzeck* and Resident Director in Theatre.

Stefanie Ohnesorg, UT Associate Professor of German in the UT Department of Modern Foreign Languages and Literatures, and Noah Soltau, UT Doctoral Candidate in Modern Foreign Languages, co-translators of the new stage adaptation of Georg Büchner's *Woyzeck* being produced at the Clarence Brown Theatre.

All presentations at the symposium will focus on mediations and translation(s) that were and still are central and necessary to further the understanding of Büchners works.

Burghard Dedner will talk about his role as editor-in-chief of the critically acclaimed 10-volume historical-critical edition of the works of Georg Büchner (Marburg, 2000 – present; <http://www.uni-marburg.de/fb09/fgb/forschung/publ/marburgausgab> ) He will primarily focus on his research related to *Woyzeck* that produced new insights on the genesis of the various fragmental stages of this text and also uncovered a multitude of intertextual connections within this text that open up possibilities for new interpretations and intercultural readings of *Woyzeck*.

Doug Langworthy will highlight Georg Büchner's importance in the history of modern drama in his presentation. He will focus primarily on the significance of *Lenz* and *Danton's Death* (the only work of Georg Büchner that was published during the authors' lifetime) within the corpus

of Büchner's works and particularly in the context of Büchner's presence on the world-stage and his influence on modern drama in general.

In a joint-presentation, John Sipes, Stefanie Ohnesorg, and Noah Soltau will focus on various aspects that informed and influenced the production of *Woyzeck* that is currently held at the Clarence Brown Theatre. They will highlight why, from their point of view, it was essential to produce a new English language translation of *Woyzeck*, namely a translation that is anchored in and informed by the findings presented in the first historical-critical German language edition of this text (Marburg 2005). This joint presentation will also highlight the necessary consequences of this new translation for the production and stage-adaptation of *Woyzeck* at the Clarence Brown, which in this sense make this production an English language world premiere.

The symposium is free and open to the public, and it will conclude with a reception during which light refreshments will be served.

The visiting scholar, Burghard Dedner, is sponsored by the Mildred Haines and William Elijah Morris Lecture Endowment Fund. Additional co-sponsors include the Department of Theatre, the Department of Modern Foreign Languages and Literatures, the Department of English, The Humanities Initiative, the Research Seminar on Modern Germany and Central Europe, the German Studies Program, the Office of Academic Outreach in the College of Arts & Sciences, and the International House.

###